



THE PARK

Celebrating 207 Years of Ministry!

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

November 19, 2017 / 19 de noviembre de 2017

¡Prepárense! / Be Ready!

Mateo 25:1-13 (NVI) / Matthew 25:1-13 (NRSV)

‘Then the kingdom of heaven will be like this. Ten bridesmaids took their lamps and went to meet the bridegroom. **Five of them were foolish, and five were wise. When the foolish took their lamps, they took no oil with them; but the wise took flasks of oil with their lamps. As the bridegroom was delayed, all of them became drowsy and slept. But at midnight there was a shout, “Look! Here is the bridegroom! Come out to meet him.” Then all those bridesmaids got up and trimmed their lamps. The foolish said to the wise, “Give us some of your oil, for our lamps are going out.” But the wise replied, “No! there will not be enough for you and for us; you had better go to the dealers and buy some for yourselves.” And while they went to buy it, the bridegroom came, and those who were ready went with him into the wedding banquet; and the door was shut. Later the other bridesmaids came also, saying, “Lord, lord, open to us.” But he replied, “Truly I tell you, I do not know you.” Keep awake therefore, for you know neither the day nor the hour.**

»El reino de los cielos será entonces como diez jóvenes solteras que tomaron sus lámparas y salieron a recibir al novio. Cinco de ellas eran insensatas y cinco prudentes. Las insensatas llevaron sus lámparas, pero no se abastecieron de aceite. En cambio, las prudentes llevaron vasijas de aceite junto con sus lámparas. Y, como el novio tardaba en llegar, a todas les dio sueño y se durmieron. A medianoche se oyó un grito: “¡Ahí viene el novio! ¡Salgan a recibirlo!” Entonces todas las jóvenes se despertaron y se pusieron a preparar sus lámparas. Las insensatas dijeron a las prudentes: “Dennos un poco de su aceite porque nuestras lámparas se están apagando”. “No —respondieron estas—, porque así no va a alcanzar ni para nosotras ni para ustedes. Es mejor que vayan a los que venden aceite, y compren para ustedes mismas”. Pero mientras iban a comprar el aceite llegó el novio, y las jóvenes que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas. Y se cerró la puerta. Después llegaron también las otras. “¡Señor! ¡Señor! —suplicaban—. ¡Ábrenos la puerta!” “¡No, no las conozco!”, respondió él.

»Por tanto —agregó Jesús—, manténganse despiertos porque no saben ni el día ni la hora.

ORACIÓN DE INVOCACIÓN / PRAYER OF INVOCATION

GATHERING SONG / CORITO

Quando el pueblo / When God's People

Latin American

*Quando el pueblo del Señor alaba a Dios de corazón,
suceden cosas, suceden cosas maravillosas. (2x)*

Hay sanidad, liberación, se siente la presencia del Señor. (2x)

When God's people lift their song and from their hearts sing praise to God

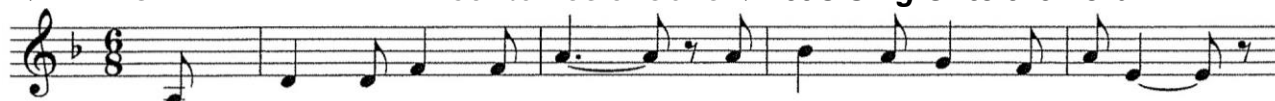
it's time for wonders, it's time for wonders, amazing wonders. (2x)

Our hearts are healed, our fears released, the presence of the Lord is clearly seen. (2x)

+ LLAMADO A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

+ HYMN / HIMNO

Cantemos al Señor / Let's Sing Unto the Lord



1. Let's sing un-to the Lord a hymn of glad re-joic-ing.
 1. Can - te - mos al Se - ñor un hym - no de a - le - grí-a,
 2. Let's sing un-to the Lord a hymn of ad - o - ra - tion,
 2. Can - te - mos al Se - ñor un him - no de a - la - ban - za



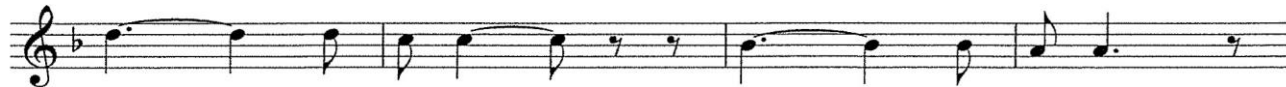
Let's sing a hymn of love, at the new day's fresh be-gin-ning.
 un cá - ti - co de a - mor al na - cer el nue - vo dí - a.
 which shows our love and faith and the hope of all cre - a - tion.
 que ex - pre - se nues - tro a - mor, nues - tra fé y nues - tra es - pe - ran - za.



God made the sky a - bove, the stars, the sun, the o - ceans;
 Él hi - zo el cie - lo, el mar, el sol y las es - tre - llas,
 Through all that has been made, the Lord is praised for great-ness,
 En to - da la crea - ción pre - go - na su gran - de - za,



and God saw it was good, for those works were filled with beau-ty.
 y vio en ellos bon - dad, pues sus o - bras e - ran be - llas.
 and so we sing to God, who be - stows such love - ly bless-ings.
 a - sí nues - tro can - tar va a - nun - cian - do su be - lle - za.



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!



Let's sing un-to the Lord. Al - le - lu - ia!
 Can - te - mos al Se - ñor. ¡A - le - lu - ya!

**Si fui motivo de dolor, O Dios;
Si por mi causa el débil tropezó;
Si en tus caminos yo no quise andar,**

**If I have been the source of pain, Oh God,
If to the weak I have refused my strength
If in rebellion I have strayed away...**

All (sung/cantado): ¡Perdón, O Dios!

**If I have spoken words of cruelty;
If I have left some suffering unrelieved;
Condemn not my insensitivity,**

All (sung/cantado): ¡Perdón, O Dios!

**Si por la vida quise andar en paz,
Tranquilo, libre y sin luchar por ti,
Cuando anhelabas verme en la lid,**

**If I've insisted on a peaceful life,
Far from the struggle that the gospel brings,
When you prefer to guide me to the strife**

All (sung/cantado): ¡Perdón, O Dios!

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

Estamos en silencio mientras escuchamos el sonido del agua del bautisterio: prayer in silence as we listen to the sound of the baptismal water.

LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN / THE WORDS OF ASSURANCE

**Receive, Oh God, this ardent word of prayer,
And free me from temptation's subtle snare,
With tender patience lead me to your care.**

All (sung/cantado): Amén. Amén.

+RESPONSE / HIMNO

Tuya es la gloria / We Sing of Your Glory

1. *Tuya es la gloria, la honra también;
Tuya para siempre. Amén. Amén.*
2. We sing of your glory, our honor we bring.
For you are eternal, amen, amen.
3. *A ti yo me rindo, te adoro también;
amor absoluto. Amén. Amén.*
4. To you we surrender, to you, God, again.
Your love is eternal. Amen. Amen.

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Pueblo/People: "Escúchanos Señor, lift our burdens."

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

Hallelujah

Palestine

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

Reflexión musical / Musical Reflection I Wanna Be Ready

Spiritual, arr. James Miller

INVITACIÓN AL DISCIPULADO CRISTIANO / THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP

+HIMNO / HYMN

Give Me Oil in My Lamp

Anonymous

1. Give me oil in my lamp, keep me burning.
Give me oil in my lamp, I pray.
Give me oil in my lamp, keep me burning.
Keep me burning till the break of day.

Refrain:

Sing hosanna, sing hosanna,
sing hosanna to the King of kings!
Canta hosanna, canta hosanna
Canta, hosana, a nuestro rey.

2. Give me love in my heart, keep me sharing.
Give me love in my heart, I pray.
Give me love in my heart, keep me sharing.
Keep me sharing till the break of day. (*Refrain*)
3. Give me joy in my heart, keep me singing.
Give me joy in my heart, I pray.
Give me joy in my heart, keep me singing.
Keep me singing till the break of day. (*Refrain*)

THE INVITATION TO THE OFFERING / LA OFRENDA

OFERTORIO / OFFERTORY

Keep Your Lamps

African-American Spiritual, arr. Thomas

+THE DOXOLOGY / LA DOXOLOGÍA

Melchior Vulpius

(Glory to God our creator, Glory to Jesus the Redeemer, Glory to the Spirit of consolation.)

Glo - ria_a Dios nues - tro_a cre - a - dor, glo - ria_a Je - sús el re - den - tor, glo - ria_al Es - pí - ri - tu con - sol - a - dor.
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

To connect and contribute online please go to parkavenuechristian.com/give

PROPER PREFACE / *PREFACIO*

El Señor esté con ustedes.

And also with you.

Levantemos nuestros corazones.

We lift them up to God.

Demos gracias a Dios.

It is right to give thanks and praise.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y gozo

Darte gracias en todo momento y lugar.

We praise and give You thanks.

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

SANTOS / SANCTUS (Sung—Call-and-echo; Cantado—siga al líder litúrgico)

Santo, santo, santo.

God of power and might.

Heaven and earth are full,

Are full of your glory.

Bendito a quel que viene

en el nombre de Dios.

¡Hosanna en los cielos!

Hosanna in the highest!

WORDS OF INSTITUTION / *PALABRAS DE INSTITUCIÓN*

THE BLESSING OF THE ELEMENTS / *BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO*

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.

Your Kingdom come, Your will be done, on earth
as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our sins/debts/trespasses, as we
forgive those who sin/debt/trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us
from evil.

For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos santificado
sea tu nombre.*

*Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en
la tierra como en el cielo.*

Danos hoy nuestro pan de cada día.

*Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.*

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

*Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la
gloria, ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

Here is Bread for the Hungry Heart

John Carter

Here is bread for the hungry heart.

Here is wine for the thirsty soul.

Here is forgiveness full and free.

Here at the table of our God.

THE PRAYER OF THANKSGIVING / *ORACIÓN DE GRATITUD*

+CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG *Sizohamba naye / We Will Walk with God*



We will walk with God, my broth-ers; we will walk with God.
Si - zo - ham - ba na - ye, wo wo wo, si - zo - ham - ba na - ye.



We will walk with God, my sis-ters; we will walk with God.
Si - zo - ham - ba na - ye, wo wo wo, si - zo - ham - ba na - ye.



We will go re - joic - ing till the king - dom has come.
Ngom-hla wen - ja - bu - la, si - zo - ham - ba na - ye.



We will go re - joic - ing till the king - dom has come.
Ngom-hla wen - ja - bu - la, si - zo - ham - ba na - ye.

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, expresamos nuestro agradecimiento, to our visitors, a nuestras visitas, with a warm welcome, de manera amable y calurosa. Say hello, salude, stretch your hand, dele la mano, especially, en especial, to those who are visiting us for the first or second time, a los que nos visitan por primera vez.

THE POSTLUDE / POSLUDIO

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: **The Rev. Kaji S. Douša**; Liturgist: **The Rev. Sydney M. Avent Esq. and The Rev. Stephanie Kendell**;
Lector: **Darell Hunt**; Elders: **The Rev. Ismael Sanchez and Heather Bickham**; Deacon: **Janet Martin**; Director of Music
Ministry: **Saya Callner**; Pianist: **Jason Wirth**; Instrumentalist: **Pablo Eluchans, percussion**. Soloist: **Michelle Trovato**.

Today's flowers Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC. A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.

Musical acknowledgements:

- Cuando el pueblo/When God's People – Music and Words: Latin American “corito,” author unknown, translated by Jorge Lockward**
- Cantemos al Señor/Let's Sing Unto the Lord – Text: Carlos Rosas, 1976; English trans. Roberto Escamilla, Elise S. Eslinger, and George Lockwood. 1983, 1987; Music: CANTEMOS AL SENOR, 6.7.6.8.D with refrain. Carlos Rosas, 1976; arr. Raquel Mora Martinez, 1980 Text and Music ©1976 OCP, English trans. ©1989 OCP Music arr. ©1983 OCP. Reprinted under OneLicense.net A-715488**
- Tuya es la gloria/We Sing of Your Glory – Music: Latin American Praise Song, harmony copyright ©1996 General Board of Global Ministries (GBGMusik); Words: English trans. by Cathie Talbot, ©2008 Seasons of the Spirit. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488**
- Hallelujah – Music: Traditional Palestinian, arr. John L. Bell, ©2008, WGRG, Iona Community; GIA Publications, Inc.; Words: Traditional liturgical. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488**
- Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo – Music: John Bell ©1995, WGRG, Iona Community; Words: Traditional liturgical. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488**
- Here is Bread for the Hungry Heart – Music: John Carter; Words: Mary Kay Beall, ©2014 Hope Publishing Company, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488**
- We Will Walk with God/Sizohamba naye: Music: Swaziland melody, arr. John Bell ©2008, WGRG, Iona Community; GIA Publications, Inc. Words: Swaziland text, trans. John Bell, ©2002, WGRG, Iona Community; GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488**

WEEKLY FORWARD

Everybody needs a place to belong. Find yours here!

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Beth Mandelbaum, Roberta Brodfeld, Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriosa, Cara Bray, Jenny Velazquez, Micah Bain, Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas, Robin Ignacio, Pam Wood, patty Ewald, Sigrid Sunstedt, Ronni Bain, Ember Swan, Terry Dudman, Rev. Edgar Miller, and Paulette Griefthen.

If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.



SEE SERVE GIVE

Facebook Live Worship

11am

Every Sunday

<http://www.parkavenuechristian.com/give>



Check out your email for more details about our upcoming YASS Christmas Party on December 10th at The Manse.

EVENTS & OPPORTUNITIES

Upcoming:

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*
 Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A
 Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*
 Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue



Join Us for Hanging of The Greens, December 3rd, after worship at *The Park*



Check out November's Member Spotlight in our Narthex.

Naked

nākid/
adjective

1. (of a person or part of the body) without clothes or cover.
2. (of something such as feelings or behavior) undisguised; blatant.

The Park is honored to partner with Klay Williams once again for The Gathering's next weekly workshop: **NAKED - A Return to Courageously Loving Myself**. NAKED will support workshop goers in learning how to spiritually examine, accept and heal the spaces in life that prevent forward progression. Together we will focus on mechanisms to reclaim our power in pursuit of unlocking the leader that each of us are called to be, in our very own unique way. The 7-week workshop series will start October 18th and continue every Wednesday (7:00 PM - 8:30 PM) at The Manse, concluding on November 29, 2017. Questions? Contact our facilitator Klay Williams KWilliams@Parkavenuechristian.com.

N a k e d A t T h e P a r k

SoulFood Fellowship

The Bible and Violence Against Women

Sunday, December 17, 2017
 1-3pm
 The Park

Facilitated By The Rev Sydney Avent and The Rev Dr Richard Sturm
 RSVP to SWilson@ParkAvenueChristian.com
 *Trigger Warning: The Biblical texts discussed include violent acts toward women, including rape